Broj / Issue 7
Oktobar/Novembar 2011.
October/November 2011

BILTEN / NEWSLETTER

Dvomjesečni bilten koji izdaje Općina Bihać i PLOD Centar u okviru projekta Evropske unije financiranog u programu "Podrška EU ekonomskom razvoju u BiH / Bimonthly newsletter published by Bihac Municipality and PLOD Centre - project funded by EU's programme "EU support to economic development in B&H"

Europska unija donirala opremu za razvoj gorske službe spašavanja nacionalnog parka i općine bihać

14. novembar 2011. godine u okviru projekta „Razvoj eko-zone Nacionalni park Una i obogaćivanje njegove turističke ponude" kojeg finansira Evropska unija iz IPA sredstava, a implementiraju Općina Bihać i PLOD Centar, obezbijeđena je veoma važna oprema za razvoj Gorske službe spašavanja Bihać, što je praksa svih država koje imaju nacionalne ili parkove prirode. Oprema uključuje: ruksake, skije, prsluke, rafting čamce, GPS i radio uređaje, alpinističku užad, baterije, kacige, šatore i drugu popratnu opremu.

U prisustvu predstavnika Općine Bihać, PLOD Centra i stanice Gorske službe spašavanja, ovu je opremu vrijednu 17,500 eura, općinski načelnik Albin Muslić simbolički predao Erminu Lipoviću (načelnik GSS stanice Bihać). Tom prigodom, načelnik Muslić je kazao kako "NP „Una" mora imati potporu obučenih, opremljenih i stručnih službi koje će moći naći odgovor na određene situacije koje se mogu desiti u prostoru Nacionalnog parka, a posebno ukoliko dođe do ugrožavanja života ljudi".

Kako je ovom prigodom posebno naglasio Muslić, turistička ponuda NP „Una" podrazumijeva i avanturizam, ali i sportske discipline koje mogu biti sastavni dio ponude, u čemu se mora imati i razvijen sigurnosni sistem i pomoć, ukoliko ona zatreba. Danas u svijetu turizma raste broj i obim ponuda i sadržaja, između kojih su i one koje podrazumijevaju tzv. adrenalinske sportove ili aktivnosti i zato je vrlo bitno imati ljude koji su opremljeni i sposobni, te tom vidu turizma dati jednu sigurnost. Gorska služba spašavanja ima svoje mjesto u tome i siguran sam da će ova oprema dobro doći u podizanju opće spremnosti i sposobnosti u pružanju eventualno potrebne pomoći.

Prema njegovim riječima, razvoj turizma u NP „Una" će se pozitivno odraziti na bolji priliv sredstava u budžet Općine Bihać, a samim tim i na razvoj općine u cjelini i svih sadržaja koji su bitni za snaženje Nacionalnog parka „Una".

The European Union Donates Equipment for Development of Mountain Rescue Service of NP UNA and Bihać Municipality

On November 14th, 2011, equipment for development of Mountain Rescue Service was donated within the EU project "Development of the Eco-Zone NP Una and Enrichment of its Tourist Offer" which is financed by the European Union and implemented by Municipality of Bihać and PLOD Centre. This is the practice in all countries that have either national parks or parks of nature. Donated equipment includes the following items: backpacks, skis, vests, rafting boats, GPS devices and radio stations, alpine ropes, flashlights, helmets, tents and other ancillary equipment.

The equipment worth 17.500 Euros was symbolically handed over to Mr. Ermin Lipović, Chief of Mountain Rescue Service station by the Mayor of Bihać Municipality Mr. Albin Muslić in the presence of representatives from Municipality of Bihać, PLOD Centre and Mountain Rescue Service station. On this occasion, the Mayor Muslić says: "NP Una must have a well trained and equipped professional staff who will be able to respond properly in certain situations which may occur within NP Una, especially when comes to life-threatening situations." Mr. Muslić specifically emphasizes: "Adventure tourism as well as sports are included in the tourist offer of NP Una as an integral part, so it is necessary to have developed safety and rescue system if the assistance is needed."
"The number of tourist offers and touristic contents among which are so called adrenaline challenge sports or activities is increasing in the world today so it is very important to have equipped and trained people who are able to provide safety to this type of tourism. The Mountain

U ovom broju donosimo / In this issue:

1.Europska unija donirala opremu za razvoj gorske službe spašavanja nacionalnog parka i općine Bihać / The European Union donates equipment for development of mountain rescue service of NP Una and Bihać municipality

2. Završena obuka za 10 spasioca / Training of 10 rescuers completed

3. Odličan odaziv za obuku u sektoru turizma / Great response for training in tourism sector

Projekt financira Evropska unija
This project is funded by the EU

Projekt implementiraju Općina Bihać i PLOD Centar
This project is implemented by Bihac Municipality and PLOD Centre

Ova publikacija je urađena uz pomoć Evropske unije. Sadržaj publikacije je isključiva odgovornost Općine Bihać i PLOD Centra i ni u kom slučaju ne predstavlja stanovišta Evropske unije./This publication has been produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication is the sole responsibility of Bihac Municipality and PLOD Centre and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.

Projektom je planirana i edukacija gorske službe spašavanja kao i opremanje JP NP Una biciklima i čamcima kako bi se doprinijelo razvoju turističke ponude NP Una.

Završena obuka za 10 spasioca

U okviru EU projekta „Razvoj eko-zone NP Una i obogaćivanje njegove turističke ponude“ u suradnji s PLOD Centrom izvedena je obuka za 10 kandidata za gorske spasioce koja se održala u razdoblju od 14. do 21. novembra 2011. godine na širem lokalitetu Plješevice i NP Una. Osposobljavanje je izvedeno iako je bilo veoma hladno uz povremene padavine što je i predviđeno nastavnim programom i nastavnim temama i predviđenom satnicom. Korištena je novo dobivena oprema koja je pomogla tokom edukacije, a koja će služiti i u daljem radu.

Osposobljavanje je izvedeno u najboljem redu i radu, a obuku je uspješno završilo svih 10 kandidata.

Teme koje bile dio edukacije obuhvataju:

- kulturne, sociološke i pravne osnove Gorske službe spašavanja
- tehnička i osobna oprema
- topografija, orijentacija i navigacija
- sigurnost u planinama
- prva pomoć i spašavanje
- organizacija spašavanja
- čvorovi
- tehnike spašavanja
- vježba u prirodi

Dodatno je izvedeno tri sata edukacije upotrebe sredstava veze (radio uređaji), jer su isti dobiveni na korištenje.

Rescue Service has its place in this and I am sure that this equipment will be useful in raising the general readiness and ability in order to provide necessary assistance”, says Mr. Muslić.

Training of 10 rescuers completed

Training for 10 candidates for GSS staff within EU project “Development of Eco-Zone NP Una and enrichment of its tourist offer” and cooperation with PLOD Centre was conducted in the period from November 14th to November 21st, 2011 at Plješevica Mountain and NP Una. The training was performed in spite of cold weather and occasional rainfall as it was planned by the training programme, planned topics and schedule. The new equipment which would be used in the future work was used during the training programme.

There were no major problems, injuries or setbacks during the training. The training was conducted in the best possible way and all 10 candidates successfully completed the training.

During the training the following topics were presented:

- *Cultural, sociological and legal foundations of the Mountain Rescue Service*
- *Technical and personal equipment*
- *Topography, orientation and navigation*
- *Safety in the mountains*
- *First aid and rescue*
- *Organization of rescue*
- *Knots*
- *Rescue techniques*
- *Exercise in nature*

Since communication equipment was acquired, three hour training on means of communication (Radio) was performed

Projekt implementiraju:
Project implemented by:

Općina Bihać
Bihac Municipality

Centar za promociju lokalnog razvoja
Center for promotion of local development

Projekt financira Evropska unija
This project is funded by the EU

Ova publikacija je urađena uz pomoć Evropske unije. Sadržaj publikacije je isključiva odgovornost Općine Bihać i PLOD Centra i ni u kom slučaju ne predstavlja stanovišta Evropske unije./This publication has been produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication is the sole responsibility of Bihac Municipality and PLOD Centre and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.

Odličan odaziv za obuku u sektoru turizma

U sklopu projekta „Razvoj eko zone NP Una i obogaćivanje njegove turističke ponude“ završena je aktivnost održavanja treninga u sektoru turizma čiji program je imao za cilj zadovoljiti potrebe ciljnih skupina, potencijalnih pružaoca usluga smještaja te pružaoca drugih turističkih usluga iz regije Nacionalnog parka. Kroz ovaj intenzivan trening učesnici su se susretali sa sljedećim temama:

-pravni okviri pansionskog poslovanja unutar zone nacionalnog parka
-hospitalizacija, komunikacija s gostima i potencijalnim klijentima
-kulturološki turizam i baština
-biološka raznolikost na koji način predstaviti i promovirati biološku raznolikost regije kao integralnu komponentu turističke ponude
-ekološki odgovorno upravljanje turizmom
-poslovni savjeti o vođenju pansiona i postrojenja u ruralnom turizmu
-regionalno povezivanje s ciljem stvaranja i promicanja pansionskog poslovanja i ruralnog turizma
-primjeri najbolje prakse iz regiona
-poslovno planiranje i razvoj individualnih poslovnih planova
-individualno savjetovanje za potencijalne pružatelje turističkih

Prema potrebama učesnika treninzi su se nastavili održavati i izvan planiranih vremenskih okvira kako bi se ispunili svi zadaci. CBT (turizam zasnovan na zajednici) potpomaže lokalne zajednice pri kreiranju šema održivog razvoja, te ohrabruje lokalne vlasti da se aktivnije uključe u proces razvoja turizma i NP Una.

Projekt NP Una je bio suočen s veoma visokim očekivanjima od samog početka, pa prema tome od krucijalnog značaja je bilo da se CBT događaji odvijaju u nizu kako bi se osigurala visoka stopa odziva i da teme budu relevantne za lokalno stanovništvo.

Great response for training in tourism sector

Bed & Breakfast (B&B) training programme within the EU project „Development of the Eco-Zone NP Una and Enrichment of its Tourist Offer „ was finished. This training programme was carefully designed to meet the needs of the targeted groups, population of potential (B&B) providers and other tourism service providers from the region of National Park Una. The intense training program that was presented to the training participants encompassed the following topics:

Projekt implementiraju:
Project implemented by:

Općina Bihać
Bihac Municipality

Centar za promociju lokalnog razvoja
Center for promotion of local development

Projekt financira Evropska unija
This project is funded by the EU

Ova publikacija je urađena uz pomoć Evropske unije. Sadržaj publikacije je isključiva odgovornost Općine Bihać i PLOD Centra i ni u kom slučaju ne predstavlja stanovišta Evropske unije./This publication has been produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication is the sole responsibility of Bihac Municipality and PLOD Centre and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.

-Legal framework for the B&B business in the NP Una
-Hospitality, communication with guests and potential clients
-Cultural, heritage and cultural tourism
-Biodiversity how to present and promote biodiversity of the region as integral component of the tourism offer.
-Environmentally responsible tourism management
-Business tips and advices on running B&Bs and rural tourism facilities
-Regional networking with an aim of creation and promotion of the B&B and rural tourism facilities clusters
-Best practice sharing- examples from the region
-Business planning and development of individual business plans
-Individual counselling for potential tourism service providers

Do sada, ovi susreti su zabilježili velik interes te velik broj posjetioca.Trenutno je u toku javni poziv za dodjelu grant sredstava za unapređenje postojećih kapaciteta.

Each of the topics was prepared for an interactive presentation, as a combination of lectures and discussions of instructors with participants, taking into consideration the opinions of all present participants with the aim to cover all issues, in other words, advantages and disadvantages that local population deals with. In order to achieve the maximum interest of participants and ensure their full participation, the project set the training programme as mandatory for all potential applicants for the grant scheme, meaning that each future applicant had to be present for at least 70% of the training programme. The training encompassed the population of Ljutoc Valley, mostly B&B service providers from Kulen Vakuf and Martin Brod. In addition, PLOD staff and engaged experts were frequently visiting population involved within the project in order to indicate possible problems and at the same time trying to solve the problems mutually and improve existing capacities.

Sometimes, the training was prolonged beyond planned time in order to fulfil needs of participants and tasks. CBT (Community Based Tourism) supports local communities during creation of scheme for sustainable development and encourages local authorities to participate in the process of development of tourism within NP Una.

As the project was confronted with enormously high expectations from the very beginning, it was of essential importance to deliver CBT enebts in a sequence that would ensure high responsiveness and topics that are relevant for the local population. So far, these events raised high interest and had large number of visitors. At the moment, the Public Call for Application- grant funds for improvement of existing facilities is published.

KONTAKT:
Centar za promociju lokalnog razvoja - PLOD Centar,
Ul. Muhsina Rizvića br.11, 77 000 Bihać, Bosna i Hercegovina, Tel./Fax. +387 37 220 690
E-mail: plod@plod.ba
www.plod.ba

CONTACT:
Center for promotion of local development - PLOD Center,
Muhsina Rizvica br.11, 77 000 Bihac, Bosna & Hercegovina, Tel./Fax. +387 37 220 690
E-mail: plod@plod.ba
www.plod.ba

Projekt financira Evropska unija
This project is funded by the EU

Ova publikacija je urađena uz pomoć Evropske unije. Sadržaj publikacije je isključiva odgovornost Općine Bihać i PLOD Centra i ni u kom slučaju ne predstavlja stanovišta Evropske unije./This publication has been produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication is the sole responsibility of Bihac Municipality and PLOD Centre and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.